Núm. d'expedient: PR-2027-5

CONTRACTE ADMINISTRATIU

PARTS QUE INTERVENEN

D'una banda, la senyora Àgata Solernou Viñolas, directora de Serveis del Departament de la Presidència, amb NIF S0811001G, en ús de les facultats previstes al punt 1.1.3 de la Resolució PRE/3594/2025, d'1 d'octubre, de delegació de competències de la persona titular del Departament de la Presidència a diferents òrgans del Departament (DOGC núm. 9520, de 15.10.2025).

I de l'altra, el senyor Miguel Ángel Reyes Riera, en nom i representació de l'empresa *OneDocument, SL*, amb NIF núm. B09465071, segons escriptura de poders atorgada davant el notari senyora Elena Gimeno Manzanos, en data 18 d'octubre de 2006, i núm. de protocol 1560.

ANTECEDENTS

I. L'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament de la Presidència, té la necessitat de la realització del servei de traducció i correcció dels textos de diversos documents del Departament de la Presidència.

II. L'òrgan de contractació del Departament de la Presidència, per resolució de data 23 d'abril de 2026, va aprovar el corresponent expedient de contractació núm. PR-2027-5, per tal d'adjudicar-lo per procediment obert.

III. L'òrgan de contractació del Departament de la Presidència, per resolució de data 7 d'octubre de 2026, va resoldre l'adjudicació del contracte a l'empresa *OneDocument, SL*, d'acord amb les característiques i les condicions que s'estableixen en el plec de clàusules administratives particulars, quadre de característiques, plec de prescripcions tècniques i annexos.

IV. L'article 117.2 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic (LCSP), permet la tramitació anticipada d'expedients de contractació en l'exercici pressupostari anterior al de l'inici de la seva execució. Per tant, en cas que el contracte es formalitzi en l'exercici pressupostari anterior al de l'inici de la seva execució, l'adjudicació queda sotmesa a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per finançar les obligacions derivades del contracte en l'exercici pressupostari corresponent.

En conseqüència, s'acorda formalitzar el contracte corresponent d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera.– L'objecte del present contracte de serveis serà la realització del servei de traducció i correcció dels textos de diversos documents del Departament de la Presidència.

Segona.– L'import màxim del preu del contracte és el següent:

	Import Base	IVA (21%)	Import total
Import màxim del contracte:	80.000,00 €	16.800,00 €	96.800,00 €

L'import del contracte és un màxim que s'exhaurirà o no en funció del número de serveis efectivament prestats, sense garantir cap volum mínim de despesa, d'acord amb els preus unitaris següents:

Preus unitaris (IVA exclòs)		
Conceptes	**Llenguatge general (1)**	**Llenguatge d'especialitat i tècnic (2)**
Apartat I. Tasques més habituals		
Traducció del català al castellà i viceversa (A -> A)	0,025 €/paraula	0,030 €/paraula
Traducció de llengua grup B a llengua grup A (B -> A)	0,028 €/paraula	0,030 €/paraula
Traducció de llengua grup A a llengua grup B (A -> B)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Traducció entre llengües grup B (B -> B)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical llengua grup A	0,014 €/paraula	0,018 €/paraula
Apartat II. Tasques menys habituals		
Traducció de llengua grup A o B a llengua grup C (A o B -> C)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Traducció de llengua grup C a llengua grup A o B (C -> A o B)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Traducció de llengua grup A o B a llengua grup D (A o B -> D)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Traducció de llengua grup D a llengua grup A o B (D -> A o B)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Traducció de llengua grup A o B a llengua grup E (A o B -> E)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Traducció de llengua grup E a llengua grup A o B (E -> A o B)	0,030 €/paraula	0,032 €/paraula
Traducció jurada de llengües grup A o B a llengües grup D o E (A -> D o E)	0,045 €/paraula	0,060 €/paraula
Traducció jurada de llengües grups D o E a llengües grup A o B (D o E -> A o B)	0,045 €/paraula	0,060 €/paraula
Correcció ortotipogràfica i gramatical llengües grups B, C, D i E	0,016 €/paraula	0,018 €/paraula

Tercera.– L'empresa contractista assumeix també les obligacions contractuals següents:

3.1. Altres condicions del servei:

- Reducció dels terminis de lliurament normal respecte dels establerts al Plec de prescripcions tècniques: 9 hores laborables per als encàrrecs de fins a 20, 50, 100 i 200 fulls.
- Reducció dels terminis de lliurament urgent respecte dels establerts al Plec de prescripcions tècniques: 3 hores laborables per als encàrrecs de fins a 20 fulls i 6 hores laborables per als encàrrecs de fins a 50, 100 i 200 fulls.

3.3. Com a condicions especials d'execució l'empresa contractista s'obliga al següent:

- L'empresa contractista haurà de disposar d'una mitjana d'experiència professional dels traductors en cada un dels idiomes de demanda habitual, de 5 anys com a mínim, per tal de garantir l'estabilitat laboral i l'òptima qualitat de prestació dels serveis durant tota l'execució del contracte. En el cas que el Departament ho requereixi, caldrà que es justifiqui.
- L'empresa contractista ha d'adequar la seva activitat als principis ètics i a les regles de conducta que s'estableixen en la clàusula 32 del PCAP.
- L'empresa contractista, amb la finalitat de promoure la inclusió, la cohesió, la igualtat de tracte i la no-discriminació, en compliment de la Llei 19/2020, del 30 de desembre, d'igualtat de tracte i no-discriminació i de l'article 202.2 de la LCSP, per a les noves contractacions de personal, ha de garantir que al menys un 25% d'aquestes es faran en col·lectius que requereixen una especial protecció, com ara les persones amb discapacitat, les dones de més de 45 anys, els aturats de llarga durada o les persones en risc d'exclusió social.
- L'empresa contractista es compromet al compliment del lliurament de les traduccions en el termini màxim establert a la clàusula 7 PPT. Aquesta prescripció serà condició especial d'execució i obligació contractual essencial del contracte.
- L'empresa contractista haurà de sotmetre's a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, de conformitat amb el que disposa la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211.

Quarta.– El termini d'execució del contracte és des de l'1 de gener de 2027 i fins al 31 de desembre de 2027.

Aquest contracte es podrà modificar en els supòsits especificats en l'apartat R del quadre de característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars (PCAP).

Així mateix, amb subjecció a les disponibilitats pressupostàries, es podrà concertar la pròrroga del contracte com a màxim fins el 31 de desembre de 2028 i la durada de cada pròrroga serà com a màxim, anual. La pròrroga serà obligatòria per al contractista sempre que el seu preavís es produeixi en el termini de dos mesos, establert en l'apartat D del quadre de característiques del Plec de Clàusules Administratives Particulars (PCAP).

Cinquena.– A partir de l'inici de l'execució del contracte la tramitació del pagament es farà per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament de la Presidència, d'acord amb el previst en el Plec de Clàusules Administratives Particulars (PCAP) i, si escau, en el Plec de Prescripcions Tècniques (PPT) del contracte, a càrrec de la partida pressupostària PR0117 D/227000800/1210/0000

Les factures, que hauran de complir amb la normativa vigent, han de fer constar, en el seu text descriptiu, el número d'expedient d'aquest contracte indicat a l'encapçalament.

L'e.FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques de Catalunya a través del qual el contractista pot enviar les seves factures electròniques. També, es poden trametre les factures electròniques a través de la plataforma de l'Estat FACe.

Per registrar les factures, el codi factura i els codis DIR3 són els que es detallen a continuació:

5.1 Número d'expedient: PR-2027-5

5.2. Codis DIR3:
a) Oficina comptable: A09018876 Intervenció General
b) Òrgan gestor: A09006098 Direcció de Serveis
c) Unitat tramitadora: A09006098 Direcció de Serveis

Sisena.– El termini de garantia contractual és d'un mes, i comença a partir de la data de conformitat de prestació dels serveis.

Setena.– L'empresa contractista es responsabilitza de tots els mitjans personals i materials adients, els quals aniran a càrrec seu.

En el cas que s'hagin de lliurar manuals i documents, relatius al servei objecte de contractació, dins dels primers quinze dies següents a l'inici de la prestació del servei, l'empresa contractista ha de lliurar en català a la unitat gestora del contracte, els manuals i la documentació tècnica dels serveis objecte del contracte que es determini com a obligatòria en la clàusula específica del plec de prescripcions tècniques particulars.

La resta de documents i informes que s'obtinguin com a resultat de la realització del serveis s'han de lliurar també en català, d'acord amb els terminis establerts en el plec de prescripcions tècniques particulars.

Vuitena.– Garantia dipositada: D'acord amb la normativa vigent sobre contractes del sector públic, s'ha constituït una garantia definitiva de 4.000,00 euros (5% de l'import licitació, exclòs l'IVA), la qual es farà efectiva mitjançant retenció del preu, d'acord amb la sol·licitud de l'adjudicatari i l'article 108.2 de la de la Llei de Contractes del Sector Públic.

Novena.– Les causes i els efectes de resolució del contracte són les assenyalades als articles 211, 212, 213 i 313 de la LCSP També, són causes de resolució del contracte les

contemplades en el Plec de Clàusules Administratives Particulars (PCAP), en particular les especificades en la clàusula trentena.

Desena.– L'empresa contractista se sotmet de manera expressa al que estableixen el Plec de Clàusules Administratives Particulars (PCAP), el quadre de característiques, el Plec de Prescripcions Tècniques (PPT), els annexos, la legislació de contractes del sector públic, la normativa en matèria de protecció de dades personals, les normes i condicions fixades en el conveni col·lectiu aplicable i la jurisdicció contenciosa administrativa.

Onzena.– El contracte d'encàrrec de tractament de les dades de caràcter personal, s'adjunta en Annex a aquest contracte.

I perquè així consti, les dues parts signen electrònicament aquest document a un sol efecte i en prova de conformitat.

Per delegació,

(Resolució PRE/3594/2025, d'1 d'octubre,
DOGC núm. 9520, de 15.10.2025)

Directora de Serveis OneDocument, SL